

Vocabulario de
La Marquesa de Yolombó

A a

abitorio: cuenta o bolita de vidrio

acerico: almohadilla pequeña que se usa para clavar en ella los alfileres y agujas que se quieren tener a mano.

acullá: ni aquí ni allá

adunar: unir, juntar.

ajonjea: tratar a una persona con especial delicadeza, mimos y caricias.

albarca: abarca, tipo de sandalia de cuero o de caucho que cubre solo la planta de los pies y se asegura con cuerdas o correas sobre el empeine y el tobillo

albayalde: carbonato de plomo, de color blanco, que se emplea en pintura.

albazo: relativo al alba, amanecer

albo: de color blanco.

albricias: regalo que se daba al primero que era portador de una buena noticia

alcayata: clavo con el extremo opuesto a la punta doblado en ángulo recto, que sirve para colgar cosas de él.

alferecía: enfermedad del sistema nervioso

almártaga: haragán, flojo.

almocafre: apero de labranza parecido a una azada pequeña , con la parte metalica en forma de hoja.

almudes: de almud, antigua medida de capacidad para áridos cuyo valor oscilaba entre 4,5 y 11 litros según el lugar y la época de uso.

ampo: copo de nieve

andróminas: coloq. Embuste, mentiras, enredos.

ardilosa: astuta

arguena: alforja, especie de talega abierta por el centro y cerrada por sus extremos, los cuales forman dos bolsas grandes y ordinariamente cuadradas

arnaco: Col. Trasto viejo.

asina: así

augusta: que infunde o merece gran respeto y veneración por su majestad y excelencia .

avilantez: descaro, atrevimiento

Ayudado: fetiche de madera, en ese sentido cuando la palabra aparece con la A en mayúscula

B b

bacía: palangana metálica poco profunda y de borde muy ancho.

balumba: bulto que hacen muchas cosas juntas.

bamba: tonta

bambolla: cosa fofa, abultada y de poco valor.

baquica: de Baco, de la borrachera o del vino o relacionado con ellos

berta: tira de punto, encaje o blonda que adornaba generalmente el vestido de las mujeres , por el pecho , hombros y espalda

biato: apegado a los ritos

borcegui: calzado flexible y ajustado de piel fina, abierto por delante, similar a una bota tobillera/Aparato de tortura

breña: tierra quebrada entre peñas y poblada de maleza.

broma: molusco come madera

bureo: entretenimiento, diversión, juerga

C c

cafioquita: del color de la canela

cairel: adorno en forma de fleco formado por hilos o cordones que quedan colgando en el borde de algunas telas o vestidos.

calenda: coloq. Época o tiempo pasado.

caliente: valiente.

calomel: se conoce más como calomelano y se trata del cloruro de mercurio

calostro: amarillento

calungo: perro de pelo rizado, generalmente flaco y viejo.

cambronada: del francés Cambronne

camón: trono real portátil que se colocaba junto al presbiterio cuando asistían los reyes en público a la real capilla.

cancaneros: originarios de Cancán, territorio de lo que hoy es Amalfi(Antioquia), aldea hoy conocida como Corregimiento de Portachuelo

cancha: Col. Experiencia, habilidad

cantarrana: juguete que consiste en una cáscara de nuez cubierta con un pedazo de pergamo y sujetada por un hilo que, girando rápidamente por un palito que se une al otro extremo del hilo, produce un ruido semejante al croar de la rana

capeta: capa corta y sin esclavina

capitel: parte superior de una columna o de una pilastra, que la corona con forma de moldura y ornamentación, según el orden arquitectónico a que corresponde.

carajeta: tonta

caramillo: flautilla de caña, madera o hueso, con sonido muy agudo.

caranga: piojo blanco

carantaña: halago o demostración de cariño, exagerada y a veces empalagosa, generalmente para conseguir algo

caratoso: que presenta una enfermedad en la piel

carlanca: collar ancho y fuerte, provisto de puntas de hierro, que preserva a los mastines de las mordeduras de los lobos

causón: fiebre alta y pasajera

celajes: conjunto de nubes

cenceño: delgado.

chacota: burla, chanza

chafe: de chafar, estropear, echar a perder algo

chanzoneta: copla o composición de verso ligero.

charrán: que no es honesto, charlatán

chicana: argucia, trampa legal.

chicharrones: granos de oro sin pulir

chocho: fruto del altramuz, comestible, de forma redonda y achata y de color amarillo. La semilla se emplea para hacer collares

cholla: relativo a la chola, cabeza

chontal: indígena de México. Carrasquilla lo emplea como inculto o ridículo

chumbela: pipa

chumbeles: niños

chupa: chaqueta corta y ajustada

churumbela: femenino de churumbel

(niño) **chuscada:** broma, chiste

chuspa: bolsa

cinchado: mestizo, mulato

cirineo: persona que ayuda a otra

cochambre: capa de suciedad en una superficie, especialmente de grasa u otra sustancia pegajosa.

cócora: persona molesta e impertinente

coleturía: era una troje o granero dedicado a los diezmos es decir la décima parte de los frutos del campo cosechados, que los feligreses de una diócesis suministraban anualmente para el mantenimiento del Cabildo eclesiástico. Durante el virreinato de las colonias españolas se reservaba un décimo para el rey.

collado: tierra que se levanta como un cerro, menos elevada que el monte.

condumio alimento preparado para ser comido

congrua: renta mínima de un oficio eclesiástico o civil o de una capellanía para poder sostener dignamente a su titular

connivencia: acuerdo o complicidad entre dos o más personas

consistorial: perteneciente o relativo al consistorio// En algunas ciudades y villas principales de España, ayuntamiento o cabildo secular.

convejo: convexo.

cotón: tela de algodón estampada de varios colores.

coyabrilla: de cuyabra o coyabra, vasija hecha de calabaza

crencha: línea que se forma en el peinado al separar los cabellos con el peine, echando una parte de ellos hacia un lado y otra hacia el opuesto.

crisnejas: trenzas

curato: cargo espiritual del cura de almas.

D d

divieso: furúnculo, inflamación

doro: dorado que se le pone a algunos objetos

E e

emblema: Antioquia. Problema

encanes: de encabarse, hallar novia

engañifa: engaño artificio con apariencia de utilidad.

engrifar: ensortijar, rizar algo, especialmente el cabello

entripao: enojo o rabia que toca guardar en el interior

entualito: al momento

epicurista: de epicureísmo, que busca el placer

eremita: ermitaño/persona que vive sola en un lugar deshabitado, especialmente para dedicar su vida a la oración y al sacrificio

escarolado: rizado

escotera: libre de carga

escribanía: mueble constituido por un tablero para escribir y normalmente cajones o compartimentos sobre él

estameña: tejido basto de estambre, generalmente de color negro o pardo, que se usaba para hacer abrigos, capas y sobre todo hábitos religiosos

estulticia: ignorancia, necedad o estupidez de una persona.

F f

fámula: criado o sirviente de un convento u otro medio eclesiástico.

faralae: adorno

faralaes: de faralá, volante compuesto de una tira de tafetán u otra tela

filipichín: tejido de lana estampado

fleta: fricción

fula: nombre de cierta tela de algodón, delgada, teñida de añil.

G g

gaditana: natural de Cádiz, ciudad o provincia de España

galumpán: de gu-lupan, girar el cuerpo sobre si mismo. Dar volteretas

garabato: instrumento de hierro con punta en forma de semicírculo, que sirve para tener colgado algo, o para asirlo o agarrarlo

garambaina: adorno superfluo y de mal gusto.

gaudeamus: fiesta, regocijo, comida y bebida abundantes

gayo: que es alegro o vistoso

gollería: manjar exquisito y delicado.

gorja: alegres

grojiando: coloq. De grojear, estar alegre

guacara: gabán o levita

guachaquiado: de guachaquear, hacer bien alguna cosa

guache: instrumento musical idiófono similar a la maraca. Totuma de yarumo a lo que se le meten diversas semillas o pepas de achiras secas

gualda: a colores o que tiene relación con algún color

güerfandá: quedar huérfana

güete: Col. Alegre, contento, feliz, que no se cambia por nadie.

guisa: modo de llevar algo

gules: color heráldico que en pintura se representa por el rojo vivo y en el grabado por líneas verticales muy finas y apretadas

gulunguear: colgar

H h

historiado: recargado de adornos

hotentote: perteneciente a un pueblo nómada que habita el sudoeste de África.

huelga: con relación al habla, sobra decirlo

I i

ignara: ignorante

infanzón: hidalgo que en sus heredamientos tenía potestad y señorío limitados

inguandía: invención, complicación

inverecundia: desvergüenza, desfachatez.

J j

jácaro: música y baile que acompañaba el canto del romance que trata de la vida de malhechores y rufianes

jaez: índole, calidad de algo

jarifo: vistoso, adornado

joto: bulto, maleta

jumos: partículas de oro.

M m

macuenca: grande, desmesurada

maganseo: de magancear, holgazanear.

mahón: tela fuerte y fresca de algodón de buena calidad que es originaria de China.

majeza: calidad de maja, que luce vistosa.

mataculín: sube y baja, balancín.

matalotaje: conjunto de muchas cosas diversas y mal ordenadas.

ménсula: tablero horizontal adosado a una pared

maja: pequeña cantidad de una cosa.

mielejeja: melosidad

mistela: bebida de aguardiente, agua, azucar, canela, etc.

moaré: muaré, tela brillante que presenta visos u ondulaciones.

moflete: mejilla

monterilla: relativo a la torpeza innata, rustica simplicidad , en el texto como juez.

morganático: matrimonio contraído entre un príncipe y una mujer de linaje inferior, o viceversa, en el cual cada cónyuge conserva su condición anterior

morocho: sano.

morral: hombre ignorante, torpe y grosero.

morralla: cosa de poco valor

morríña: tristeza o melancolía, pena que se siente al estar lejos de la tierra natal o de las personas o lugares queridos

morselina: muselina, tela de algodón, seda o lana fina y poco tupida

mudéjar: que era de origen musulmán y vivía en el territorio cristiano de la península ibérica durante la dominación islámica

N n

nagüeta: sobrefalda

Nus: afluente del río Magdalena

ñurido: raquíntico

ñutido: gruñido

O o

overo: caballo de color parecido al melocotón

P p

Pactolo: nombre de un pequeño río cercano a la costa egea de Turquía

pajuela: paja de centeno, tira de cañaheja o torcida de algodón, cubierta de azufre y que arrimada a una brasa arde con llama // Lámina pequeña de oro, plata u otra materia que sirve para limpiar los dientes o los oídos.

parrafada: trozo largo de discurso que se hace sin interrupción, y generalmente con entusiasmo o vehemencia.

parvedades: viandas

patacón: de pataca, antigua moneda de plata

pelucona: onza de oro acuñada con el busto de los reyes de la Casa de Borbón.

pensión: temor

perguetano: zonzo

petan: de petar, alegrar

pillastrón: pillo, rufián

pilón: juego de

engancharse los brazos

asidos por la espalda

piro: aguardiente.

Coloq. "matar del piro"

es matar de una vez

posa: descanso,

quietud, reposo. Hacer

una pausa

postema: absceso de pus que supura

potesforma: Antioquia. Simulación

Q q

quincalla: conjunto de objetos de metal de escaso valor

quito: ángulo, recodo, zigzag

quisicosa: enigma o pregunta muy dudosa y difícil de averiguar

R r

randa: encaje realizado a mano, a la aguja o de bolillos

rebatina: acción de disputarse algo con otras personas, como caramelos o monedas, que ha sido tirado al aire.

rebeso: cortesía, muestra de afecto

redor: rededor, alrededor, contorno

rehilete: flecha pequeña con una púa en un extremo y un papel o plumas en el otro que se lanza por diversión para clavarla en un blanco.

relancina: juego de cartas también llamado veintiuno

repulgado: elaborado con la tecnoica de retorcer la orilla del lienzo, seda, paño ú otra cosa, con el dedo pulgar.

resalada: que tiene gracia

rescoldo: brasa pequeña que se conserva entre la ceniza

resisterio: resistidero, resistero, se refiere al tiempo después del mediodía en que aprieta más el calor

ringla: fila

rodo: coloq. "dinero a rodo" en abundancia

S s

sacarriel: relativo a lo Sacro Real, a nivel de su majestad

sarpoleta: planta medicinal

sesguerete: de sesgo, en un sentido determinado

socalinas: trucos, engaños

sorombático: persona lenta o flemática.

sotalcalde: teniente a cargo de la guardia en una cárcel.

T t

tabrete: taburete

tacizo: es un calabozo pequeño de mango muy corto, que se usa particularmente para picar yerba o caña a las bestias.

tafilete: cuero bruñido y lustroso, mucho más delgado que el cordobán

taifa: bando, facción

talar: que llega hasta los talones

tapabalazo: Col. Bragueta

tapada: a escondidas

tarralí: calabazo pequeño

terno: conjunto de pantalón , chaleco y chaqueta.

tirria: antipatía, odio

trapío: aire garboso, buen talante

tuntún: sin conocimiento alguno

turiferario: monaguillo que tiene el encargo de llevar el incensario

tururo: toruro, juego de naipes. Ver referencia en el Arcón de la Marquesa

U u

uñona: ladrona

V v

valvasor: hidalgo infanzón.

vitanda: que se debe evitar

Z z

zagalejo: tipo de falda corta

zarcucio: de zarco, de ojos claros

zoncera: bobada

Fuentes:

<https://www.rae.es/>

<https://educalingo.com/es/dic-es>

Apuntaciones sobre el habla antioqueña en Carrasquilla / Nestor Villegas Duque.Vol 1,2,3. Biblioteca de escritores caldense.

DICCIONARIO DE ANTIOQUEÑISMOS. JULIO C. JARAMILLO R. PBRO. EAFIT 2009